

- ▶ Cet ouvrage est le fruit de mon expérience de professeur d'allemand dans différents établissements en France, de l'école primaire aux écoles de commerce.
- ▶ Quel que soit le niveau d'enseignement, j'ai toujours entendu les mêmes phrases : « L'allemand c'est difficile » et « Les Français ne sont pas doués pour les langues »... et retrouvé les mêmes fautes dans les copies... Pourquoi ?
- ▶ Avec *Dépann'allemand*, je vous propose de procéder étape par étape. Mon ambition ? Vous démontrer que l'allemand n'est pas plus difficile qu'une autre langue. Ce qu'il faut c'est commencer par les fondements, comme pour la construction d'une maison ! Expliquer chaque étape – de la conjugaison d'un verbe à la construction de la phrase avec les déclinaisons, point par point – est primordial à mes yeux.
- ▶ En allemand, il faut construire en posant une pierre sur une autre pour voir grandir cette maison et, en composant ses phrases à l'aide d'explications simples, cela peut même devenir un jeu. En effet, on peut s'amuser en apprenant l'allemand, à condition, bien sûr, de connaître les règles du jeu, c'est-à-dire les règles de grammaire...
- ▶ C'est pour cette raison que j'ai décidé d'écrire ce livre. Mon objectif ? Expliquer clairement les règles de la grammaire de base pour vous permettre de mieux comprendre cette langue, de mieux se préparer à un examen, ou juste pour avoir une réponse à une question ponctuelle.
- ▶ Dernière petite chose, pour éviter de travailler avec un dictionnaire en ligne, vous trouverez à la fin un lexique allemand-français / français-allemand avec la totalité des mots utilisés dans cet ouvrage.

Courage et prenez plaisir !

Wolfgang Hammel

DÉVELOPPEMENT DE LA LANGUE

A	BREF APERÇU HISTORIQUE	6
B	LES « UMLAUT »	6
C	LES MAJUSCULES	7
D	LE MYSTÈRE « ß »	7

PARTIE 1 DÉVELOPPEMENT DE LA LANGUE

A BREF APERÇU HISTORIQUE

- ▶ Le français et l'allemand font partie des langues indo-européennes. Le français s'est formé à partir du latin, alors que l'allemand vient de la branche des langues germaniques avec tous ses dialectes.
- ▶ Tandis que le latin se développe dans le sud de l'Europe (Italie, France, Espagne), l'allemand subit des influences de l'est. On peut s'imaginer que les Alpes formaient une barrière naturelle entre les deux courants, comme si le latin n'arrivait pas à franchir cet obstacle géographique.
- ▶ Voici quelques exemples qui montrent l'évolution des deux influences. J'ai choisi des chiffres, des verbes et des noms communs.

italien	français	espagnol
<i>due</i>	deux	dos
<i>cinque</i>	cinq	cinco
<i>cantare</i>	chanter	cantar
<i>ridere</i>	rire	reír
<i>cielo</i>	ciel	cielo
<i>uomo</i>	homme	hombre

allemand	néerlandais	anglais
<i>zwei</i>	twee	two
<i>fünf</i>	vijf	five
<i>singen</i>	singen	sing
<i>lachen</i>	lachen	laugh
<i>Himmel</i>	hemel	heaven
<i>Mann</i>	man	man

- ▶ Le français se développe donc à partir de ses racines latines, et l'allemand à partir de ses racines germaniques.
- ▶ Par conséquent, il arrive que certains mots allemands résultent d'un « bricolage » d'un verbe (ou d'un nom) de base et d'une préposition. Cette notion est très importante pour comprendre la langue allemande (voir partie 7 – les prépositions).
- ▶ Par exemple, la préposition **aus** donne le sens de « sortir » mais ne fonctionne pas comme un verbe en soi.
- ▶ Combinée avec le verbe **gehen** (aller) elle donne un nouveau verbe, **ausgehen**, qui signifie « sortir pour s'amuser » :
Ex. Heute Abend werden wir ausgehen!
Ce soir, nous allons sortir.
- ▶ Autre exemple, la préposition **durch** (notion de « à travers » ; traverser). Combinée avec le nom **der Fall** (la chute) elle donne **der Durchfall** : la diarrhée. Autrement dit, ce que le corps ne retient pas tombe ou chute « à travers » les intestins.
- ▶ Le mot « diarrhée » vient du grec, mais puisque l'allemand n'avait pas « accès » au grec ancien, il s'est servi de ses propres racines.

B LES « UMLAUT »

- ▶ Une question que j'entends souvent : « Est-ce que ça prend un *Umlaut* ? » En effet, certains pensent encore qu'il s'agit d'accents et on n'est pas obligé de les mettre sur une majuscule.
C'est faux ! Ce sont des lettres à part dans l'alphabet allemand.
Et pour cette raison, elles existent en minuscule *ä, ö, ü* et en majuscule *Ä, Ö, Ü*.
- ▶ D'ailleurs, si on omet de mettre les *Umlaut*, on risque d'avoir des surprises :
Ex. zahlen (payer) → *zählen* (compter)
die Bar (le bar ; café) → *der Bär* (l'ours)
Ex. schon (déjà) → *schön* (beau)
futtern (manger - familier) → *füttern* (donner à manger)
- ▶ Mais aussi au niveau des temps, ces lettres jouent un rôle très important :
Ex. Er konnte nicht kommen – Il ne pouvait pas venir.
Er könnte nicht kommen – Il ne pourrait pas venir.
Ex. Sie wurde Ärztin – Elle est devenue médecin.
Sie würde Ärztin – Elle deviendrait médecin.
- ▶ Mais pour la facilité, je continue dans cet ouvrage de parler de *Umlaut*.

C LES MAJUSCULES



- ▶ « Pourquoi les noms communs prennent-ils des majuscules ? »
Voilà une autre question que j'entends souvent.
- ▶ Les langues européennes, en général ont des minuscules pour tous les mots – sauf pour les noms propres.

D LE MYSTÈRE « ß »

- ▶ Encore une autre lettre de l'alphabet allemand. Elle se prononce [esstsset].
J'entends souvent des phrases comme : « Ma mère a dit qu'on ne met plus des « ß » ! » ou « Est-ce que je peux remplacer les "ß" par deux "ss" ? »
Ce n'est pas si facile !



- ▶ C'était pareil en allemand. Au 14^e siècle on a commencé à mettre des majuscules pour faire ressortir des mots importants. Dans un premier temps, on mettait deux majuscules : **GOtt** (*Dieu*). Ces mots étaient surtout des mots de connotation religieuse.
- ▶ On mettait d'ailleurs une majuscule au début de chaque ligne d'un poème ou d'une chanson. Peu après, on commençait à mettre des majuscules pour des noms propres, des villes et des pays. Au 16^e siècle, les majuscules se répandaient. On les utilisait dorénavant pour des métiers – *der Bäcker, der Kutscher* (le chocher) – et pour *der Mann, die Frau*.
- ▶ Depuis le 17^e siècle, on trouve des majuscules pour tous les noms communs et bien sûr pour des noms propres en allemand. Et ça n'a pas changé depuis !
- ▶ Si on change une majuscule en minuscule, le sens du mot change complètement :
Ex. *Bar* (bar ; café) – *bar* (en espèces)
Wagen (voiture) – *wagen* (oser)

- ▶ Lorsque je suis allé à l'école (il y a bien longtemps), les lettres avec deux « ss » n'existaient pratiquement pas. On mettait systématiquement des « ß ».
Ex. *der Fluß, der Fuß, das Schloß, die Straße, daß...*
- ▶ D'après Les nouvelles règles d'orthographe allemandes de 2006, on a opté pour une règle « **phonétique** ».
 - Les mots à prononciation longue conservent le « ß » :
Ex. *die Straße, der Fuß*
 - Les mots dont la prononciation est brève changent en « ss » :
Ex. *der Fluss, das Schloss, la subordonnée dass*
- ▶ J'espère que certaines énigmes sont désormais résolues.

LES NOMS COMMUNS

A	LES MASCULINS	10
B	LES FÉMININS	10
C	LES NEUTRES	10
D	LES PLURIELS	10
E	LES NOMS COMPOSÉS	12
F	LES MASCULINS FAIBLES	14
	FICHES RÉCAPITULATIVES	16

PARTIE 2 LES NOMS COMMUNS

A LES MASCULINS

- ▶ Les métiers
Ex. *der Pilot, der Journalist*
- ▶ Les mots en **-er**
Ex. *der Vater, der Lehrer*
① sauf : *die Mutter, die Schwester*
- ▶ Les jours, mois et saisons
Ex. *der Tag, der Juli, der Sommer*
- ▶ Les mots en **-ing**
Ex. *der Flüchtling, der Zwilling*

B LES FÉMININS

- ▶ Les mots en **-in** (suffixe pour les métiers au féminin)
Ex. *die Lehrerin, die Pilotin*
- ▶ Les mots en **-ung, -eit, -ei**
Ex. *die Zeitung, die Bäckerei*

C LES NEUTRES

1. « d'origine germanique »

- Ex. *das Buch, das Haus*
- ▶ « Les noms collectifs
Ex. *das Kind, das Getränk*
 - ▶ « Les matières (grande partie)
Ex. *das Holz, das Silber, das Gold*
 - ▶ « Les diminutifs → en « **-chen** »
Ex. *das Mädchen, das Bärchen*
 - ▶ Les noms venant d'un verbe
Ex. *das Essen, das Leben, das Lernen*

2. Les neutres d'origine étrangère avant introduction des nouvelles technologies

Ex. *das Telefon, das Restaurant*

D LES PLURIELS

- Les mots qui n'ont pas de singulier.
Ex. *die Ferien, die Geschwister, die Kosten*

✂ LES NOMS COMMUNS – GÉNÉRALITÉS

- D'une manière générale, on peut dire que les personnes gardent leur genre. Ce qui est masculin en français, le sera aussi bien en allemand. Pareil pour le féminin.
Ex. l'oncle → *der Onkel* / le directeur → *der Direktor*
la cousine → *die Cousine* / l'amie → *die Freundin*
- Les noms se terminant en **-er** sont généralement des masculins. Ce suffixe veut dire « celui qui » :
Ex. *der Fahrer* → celui qui conduit (*fahren = conduire*)
der Lehrer → celui qui enseigne (*lehren = enseigner*)

✂ LES NEUTRES D'ORIGINE ÉTRANGÈRE

- À la fin du 18^e siècle, il était bien vu d'utiliser des mots français. À cette époque, il a été décidé que tous ces nouveaux mots seraient des neutres.
Ex. *das Hotel, das Büro, das Telefon, das Restaurant, das Dekolleté, das Rendezvous, das Dessert*
- Avec l'arrivée des nouvelles technologies, l'allemand – contrairement au français – a adopté pratiquement tous les nouveaux termes (surtout les mots anglais). Vu leur nombre, c'était impossible de les ranger avec les neutres. Ces nouveaux mots prenaient donc le genre du mot allemand qu'ils ont remplacé :

L'anglais « *the computer* » est devenu un masculin en allemand. Un ordinateur est un calculateur :

- Ex. *der Rechner* (le calculateur) → *der Computer*
Homepage : *die Seite* (la page) → *die Homepage*
CD : *die Platte* (le disque) → *die CD*
Handy : *das Telefon* → *das Handy*

✂ LES « UMLAUT » ä – ö – ü / Ä – Ö – Ü

- Les *Umlaut* ne sont pas des accents, mais des lettres à part de l'alphabet allemand ! Elles existent en minuscule **ä, ö, ü** et en majuscule **Ä, Ö, Ü**.
- D'ailleurs, si on omet de mettre les *Umlaut*, on risque d'avoir des surprises :
Ex. *die Bar* (le bar ; café) → *der Bär* (l'ours)
die Mutter (la mère) → *die Mütter* (les mères)



A Cochez l'article qui convient

1. *Hotel* l'hôtel
2. *Getränk* la boisson
3. *Verlierer* le perdant
4. *Lehrerin* la professeure
5. *Computer* l'ordinateur
6. *Cousine* la cousine
7. *Architekt* l'architecte
8. *Umleitung* la déviation
9. *Metzger* le boucher
10. *Männchen* le petit bonhomme
11. *Holz* le bois
12. *Leben* la vie
13. *Café* le café
14. *Frau* la femme
15. *Friseur* le coiffeur
16. *Liebling* le, la chéri(e)
17. *Auswanderer* émigrant
18. *Telefon* le téléphone
19. *Mittagessen* le déjeuner
20. *Geschwister* les frères et sœurs

<i>der</i>	<i>die</i>	<i>das</i>	<i>die</i>

E LES NOMS COMPOSÉS

1. nom + nom

Ex. *der Bus / der Fahrer*
der Busfahrer
(le chauffeur de bus)

Ex. *der Sonntag / das Essen*
das Sonntagsessen
(le repas de dimanche)

2. nom + nom + nom

Ex. *die Flasche / die Orangen /*
der Saft
die Orangensaftflasche
(la bouteille de jus d'orange)

3. adjectif + nom

Ex. *hoch / das Haus*
das Hochhaus
(le building, la tour)

4. verbe + nom

Ex. *waschen / die Maschine*
die Waschmaschine
(le lave-linge)

5. chiffre + nom + nom

Ex. *fünf / der Tag / die Woche*
die Fünftageweche
(la semaine de cinq jours)

✂ LES NOMS COMPOSÉS

■ L'allemand a une spécialité bien à lui. On peut composer, voire inventer des mots avec des éléments différents.

■ Il y a des mots composés « établis » comme on les trouve dans les dictionnaires et ceux que l'on peut inventer, comme le font souvent les journalistes. Il n'y a pas de limite à ça. Vous risquez d'être confronté à des mots que vous devez « décortiquer » vous-même.

■ La règle pour ces noms composés est claire :

- C'est le dernier nom qui va déterminer le genre du mot entier.
- Pour créer ou trouver la traduction d'un de ces mots, il faut toujours commencer à lire de droite vers la gauche ! Pour que mes élèves retiennent mieux, j'appelle cela la règle du **12/21**. C'est-à-dire, le premier mot en français est le deuxième mot en allemand. Et vice versa.

Ex. le chauffeur (1) de taxi (2) = *der Taxi (2) fahrer (1)*
der Taxifahrer

■ Comme vous pouvez le constater, les noms peuvent se composer soit d'un verbe, d'un adjectif ou même d'un chiffre.

Pour des raisons de l'évolution de la langue, on peut trouver un « s » entre les composants.

Ex. l'arbre de Noël : *der Baum / die Weihnacht*
der Weihnachtsbaum

Malheureusement, il n'y a pas de règle pour cela.

■ Ne vous étonnez pas que les mots allemands puissent parfois être très longs.

Ex. « Assurance à responsabilité civile automobile » se dit :

Kraftfahrzeughaftpflichtversicherung

Voici quelques exemples pour vous familiariser avec ces mots tellement importants, et pour vous aider à les déchiffrer :

Ex. *der Wagen/stand/anzig/er* → celui qui vous indique où se tient (se trouve) la voiture
l'affichage de composition des trains

Ex. *Ost/see/küsten/rad/weg* → chemin (pour) vélo des côtes de la mer Baltique
Bundes/ausbildungs/förderungs/gesetz → loi de la confédération pour le soutien à la formation
la loi fédérale sur l'aide à la formation (la bourse d'enseignement supérieur)



B Trouvez la traduction française de ces mots composés

- | | | | |
|----------------------------|---|---|-------------------------|
| 1. <i>das Wildschwein</i> | • | • | a. la nouvelle année |
| 2. <i>die Zugfahrkarte</i> | • | • | b. la brosse à dents |
| 3. <i>die Zahnbürste</i> | • | • | c. le grand-père |
| 4. <i>das Neujahr</i> | • | • | d. le ticket (de train) |
| 5. <i>der Großvater</i> | • | • | e. le sanglier |

C Combinez

- | | | | |
|-------------------------|---|---|---------------------------------------|
| 1. <i>das Falsch-</i> | • | • | a. punkt (le point de rencontre) |
| 2. <i>der Treff-</i> | • | • | b. horn (l'unicorne) |
| 3. <i>der Dreitage-</i> | • | • | c. bahn (l'autoroute) |
| 4. <i>die Auto-</i> | • | • | d. papier (le papier recyclé) |
| 5. <i>die Trocken-</i> | • | • | e. flasche (la gourde ; la carafe) |
| 6. <i>die Trink-</i> | • | • | f. arbeit (le travail à temps réduit) |
| 7. <i>das Ein-</i> | • | • | g. geld (la fausse monnaie) |
| 8. <i>die Kurz-</i> | • | • | h. früchte (les fruits secs) |
| 9. <i>der Papier-</i> | • | • | i. korb (la corbeille à papier) |
| 10. <i>das Alt-</i> | • | • | j. bart (la barbe de trois jours) |



Et pour terminer...

das Rindfleischetikettierungsüberwachungsaufgabenübertragungsgesetz

la loi sur le transfert des obligations de surveillance de l'étiquetage de la viande bovine...

F LES MASCULINS FAIBLES

1. Masculins faibles en -e

Ex. *der Junge*
den Jungen / dem Jungen
des Jungen

2. Masculins faibles en -t

Ex. *der Automat*
den Automaten / dem
Automaten / des Automaten

3. Autres masculins faibles

Ex. *der Herr*
den Herrn / dem Herrn
des Herrn

4. Masculins faibles avec génitif en -s

Ex. *der Name* → *des Namens*

5. Les masculins comme adjectif substantivé

Ex. *der Deutsche / den*
Deutschen dem Deutschen /
des Deutschen

Ex. *ein Deutscher / einen*
Deutschen
einem Deutschen
eines Deutschen

6. Un neutre faible

Ex. *das Herz / das Herz*
*dem Herz(en)**
*des Herzens**

Ex. *Thommy war ein echter*
Herzensbrecher.
Thommy était un vrai
boureau de cœur.

* aussi *dem Herz* et *des Herzes*
Comme *das Gute, das Schöne*

✂ LES MASCULINS FAIBLES ET FAIBLES MIXTES

- Pratiquement tous les noms masculins se terminant en **-e** appartiennent à un des deux groupes :

les masculins faibles et les masculins faibles mixtes.

✂ LES MASCULINS FAIBLES

- Il s'agit de noms masculins se terminant en **-e** qui ne se sont pas formés d'un adjectif (comme *deutsch* → *der Deutsche*).

Ces noms prennent un **-n** supplémentaire à l'accusatif, au datif et au génitif !

- nominatif → *Der Junge ist mein Bruder.*
- accusatif → *Ich kenne diesen Jungen.*
- datif → *Er spielt mit dem Jungen.*
- génitif → *Der Ball des Jungen.*

- D'autres masculins faibles sont :

Ex. *der Kunde* (le client), *der Franzose*, *der Kollege*, *der Zeuge* (le témoin), *der Löwe*, *der Däne* (le Danois).

- Il y a également des masculins faibles qui ne se terminent pas en **-e** :

Ex. *der Mensch*, *der Nachbar*, *der Herr*

Ex. *Die Würde des Menschen ist unantastbar.*

La dignité de l'homme est inviolable.

(Article 1 de la Constitution allemande)

✂ LES MASCULINS UTILISÉS COMME ADJECTIFS SUBSTANTIVÉS

- Derrière ce nom se cachent tout simplement des adjectifs substantivés. Tous les noms communs masculins qui se sont formés à partir d'un adjectif se rangent dans ce groupe.

Ex. *arbeitslos* → *der Arbeitslose, ein Arbeitsloser*

✂ LES MASCULINS FAIBLES QUI FORMENT LEUR GÉNITIF EN -N

- *des Deutschen / des Kranken*

sauf : *des Friedens*



D Trouvez, le cas échéant, la terminaison de ces masculins

1. Unsere Firma hat einen Kunde..... in Frankreich.
2. Können Sie mir bitte Ihren Name..... geben?
3. Die Ohren des afrikanischen Elefant..... sind größer als die des asiatischen.
4. Tobias ist Student..... an der Universität in Heidelberg.
5. Ich kenne einen Franzose..... in Lyon.
6. Sehen Sie diesen Kranke.....? Er braucht Medikamente.
7. Der Professor gibt dem Student..... eine gute Note für seine Arbeit.
8. Diese Organisation kämpft für den Friede..... in der Welt.

E Donnez la forme exacte de ces masculins faibles mixtes

1. Die französischen Schüler sagen einem Deutsche..... „Bonjour“.
2. Ein Jugendliche..... braucht heute ein Smartphone und ein Tablet.
3. Das liebste Hobby eines Deutsche..... ist sein Auto.
4. Meine Mutter hat einen Verwandte..... in Marseille.
5. Die Polizei hat den Gefangene..... in ein anderes Gefängnis transportiert.
6. Ein Arbeitslose..... findet nicht immer sofort eine neue Arbeit.
7. Ich schicke meinem Bekannte..... ein Geschenk für seinen Geburtstag.
8. Ein Behinderte..... hat oft Probleme, einen Parkplatz zu finden.



Le masculin → *der / ein*

- les métiers
- les terminaisons *-er*
- les terminaisons *-ing*

Le féminin → *die / eine*

- les terminaisons *-in*
- les terminaisons *-ung ; -ei ; -eit*

Le neutre → *das / ein*

- « germaniques »
- mots étrangers (jusqu'à l'apparition des nouvelles technologies)
- les collectifs
- les verbes utilisés comme nom

Le pluriel → *die / Ø*

Ex. *die Kosten*
die Geschwister
die Ferien

Les mots composés

12 → 21

Ex. le jus (1) de pomme (2)
der Apfel (2) der Saft (1)
→ *der Apfelsaft*

Les masculins faibles → *-e / -t*

- nominatif : *-e / -t*
- accusatif : *-en / -ten*
- datif : *-en / -ten*
- génitif : *-en / -ten*